

avec l'aimable soutien de la



Raiffeisen
Naturellement ma banque

Ausbleck

RÉCRÉ *28*

**L'ANNUAIRE CULTUREL
DES PROFESSEURS LUXEMBOURGEOIS**

Éditions de l'APSS
2014

ISBN 978-2-87979-128-9

Mise en pages : Pascal Zeihen

Diffusion : Éditions de l'APESS a.s.b.l.
CCPLLULL : IBAN LU53 1111 0220 7859 0000
Tél. : (+352) 87 84 14
www.apess.lu
www.editionsapess.lu
courrier électronique : editions@apess.lu

Responsables d'édition : Georges Milmeister, *président du comité de rédaction*
Roland Harsch
Edouard M. Kayser
Paul Kintziger
François Thill

Coordination : Daniel Reding, *président de l'APESS*
Pascal Zeihen, *trésorier*

Imprimerie : REKA s.a. – Ehlerange

© 2014, les auteurs et les artistes de « *Ausbléck* »
et les Éditions de l'APESS a.s.b.l.

Toute reproduction d'un extrait quelconque de cet ouvrage, par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'accord de l'éditeur et de ses auteurs et artistes.

Table des matières

Daniel REDING

Préface : vii

I. Textes littéraires 1

Steve HOEGENER

Der Schokoladenmann 3

Steve HOEGENER

Euro-Café 9

Raymond SCHAACK

Poèmes 21

Cornel MEDER

Eloge des späten Privatlebens 33

Alain WAGNER

Sans raison 37

Roland HARSCH (Text) / Carlo SCHMITZ (Zeichnungen)

Déi dräi Pateren 57

Kunstablicke 63

Train à grande tristesse 64

vernissage 65

Work in progress 68

II. Recherche et réflexion 71

Edouard M. KAYSER

Esquisse d'histoire familiale : Les GREDT de Luxembourg
au XIX^e siècle et au début du XX^e 73

Franck COLOTTE	
Médée d'Euripide – Réflexions sur la permanence du mythe	93
Frank WILHELM	
Ricochets sur l'âme. Éclats intimes décrits et peints par Robi Gottlieb-Cahen	101
Frank WILHELM	
Mille francs de récompense : un drame en prose de Victor Hugo sur la ploutocratie	107
Francis MASSEN	
Compteurs et réseaux intelligents, clients impuissants	131
Lony SCHILTZ	
Application de la musicothérapie aux élèves surdoués en situation de fléchissement scolaire : Résultats d'une étude confirmatoire	145
Paul KINTZIGER	
Aspects biologiques de l'individu (I)	169
Jean NEHRENHAUSEN	
Die westfälische Kriminaljustiz der „Feme“ und ihre Förderung durch die Luxemburger Könige	227
III. Artistes	297
Jean LEYDER	
Quatre « miniatures »	299
Pit NICOLAS	
Sculptures en Raku	303
Ginette WENNIG-KNAFF	
Trois dessins « <i>Sans titre</i> »	311

Préface

*Si, cette année, il incombe au Président de l'Apess de rédiger la préface à la désormais 28^e édition d'*Ausbleck*-récré, c'est également l'occasion pour lui d'exprimer toute sa fierté et toute sa gratitude à tous ceux parmi les membres qui, tout au long de l'année, s'attachent corps et âme à faire de l'Apess, syndicat à nul autre pareil, bien autre chose qu'une banale représentation corporatiste : ils témoignent par là, en effet, de leur profond enracinement dans une culture à la fois littéraire et scientifique qu'ils ne cessent de faire vivre au quotidien, bien au-delà de leur vécu purement pédagogique. On trouvera dès lors à l'œuvre tout autant les rhapsodes des sciences appliquées que les troubadours artistiques et les trouvères de la poésie en train de donner leurs lettres de noblesse à notre professorat si souvent décrié à tort par des médisants au gabarit poids plume.*

Et surtout, n'oublions jamais que, dans le panthéon littéraire national, parmi les plumes les plus prolifiques et les plus connues au firmament autochtone des lettres, plus d'une est un enfant des Éditions de l'Apess qui, les premières, ont reconnu son talent et lui ont fourni la chance de se faire connaître et de se faire une place en tant qu'écrivain.

Des noms comme Roland Harsch, Raymond Schaack, Alain Wagner, Frank Wilhelm, ou encore Cornel Meder sont d'ailleurs devenus indissociables de la scène littéraire luxembourgeoise et ont amplement mérité leur mention dans le Dictionnaire des auteurs luxembourgeois édité et régulièrement mis à jour par le Centre national de littérature ; ils reviennent tous à l'honneur dans ce

numéro, tantôt avec des satires, tantôt avec des aphorismes, des poèmes, des travaux de recherche ou des récits !

Et qui ose dire que des méthodes prétendument modernes comme le teamwork n'auraient jamais fait leur entrée au sein du corps professoral ? Outre les pratiques pédagogiques au quotidien, certains en ont fait leur moteur d'inspiration artistique : en témoigne à l'envi le duo désormais indissociable Roland Harsch - Carlo Schmitz bien connu à la fois pour les Musikalische Federspiele, PARODIES und DAS, et surtout Laub und Nadel, récompensé de surcroît – consécration ultime pour les auteurs surtout, mais fierté tout autant pour l'éditeur – par le prix littéraire Servais en 2001, faut-il le rappeler ? Et qui, parmi tous ceux qui sont passés, en tant qu'élèves, ou repassés, en tant qu'enseignants, par le système scolaire luxembourgeois ne s'est pas tordu de rire à la lecture de Duda dont le succès n'aurait sans doute pas été le même sans la rampe de lancement fournie par les Éditions de l'Apess ?

Le numéro 28 de notre *Ausbleck*-récré ne fait pas exception à la règle : comme toujours, nous donnons l'occasion aux membres qui veulent faire partager leur passion pour la parole écrite, faire vibrer les cordes sentimentales, faire résonner la raison, de s'exprimer dans ce fascicule.

Ainsi, les sciences pures, les sciences appliquées trouvent également leur place d'honneur : Descartes n'était décidément pas le dernier à savoir allier pensée philosophique et raison mathématique et physique. À une époque trop soumise au diktat de la pensée unique, des penseurs dont la pensée pèse au-delà de la pesanteur d'une certaine pléiade sont ô combien précieux : Francis Massen est de ceux-là, quand il s'agit – pour le moins ! – de mettre en question, sinon de mettre en doute certaines idées reçues à l'allure verdâtre. La biologie peut elle aussi déboucher sur un débat philosophique : dès qu'il s'agit de déterminer l'origine de la notion d'« individu », elle

touche aussi à des questions eschatologiques. Paul Kintziger nous livre sa vision, une vision fondée sur les apports de la biologie.

Historien affirmé et membre depuis peu de notre Comité de rédaction, Edouard Kayser nous amène dans un voyage historique à travers l'univers d'une famille thionvilloise pour qui – déjà ! – le Luxembourg allait devenir l'ascenseur social.

*Des sensations plus contemporaines nous sont fournies par Steve Hoegener, tantôt proustiennes, tantôt plus ... spéciales. Autre nouvelle recrue parmi les Éditions de l'Apess, Franck Colotte, dont le nom n'est cependant pas à faire quand il s'agit d'Antiquité, nous emmène sur les traces du tragique, ressort s'il en est pour qui aime traquer les ressorts de l'existence humaine dépeints par le théâtre antique encore de nos jours. C'est d'adaptation théâtrale aussi, hugolienne cette fois, que s'occupe Frank Wilhelm, fidèle collaborateur d'*Ausbleck*-récré, dans un long travail de recherche qui n'est pas sa seule contribution.*

Même la psychologie n'est pas en reste : elle revient à l'honneur avec la musicothérapie que nous détaille Lony Schiltz.

Autre fidèle parmi les fidèles, Jean Nehrenhausen nous convie à une passionnante analyse historico-étymologique autour des Femegerichte de la justice criminelle de Westphalie.

Et, pour clore le tout dans un feu d'artifice haut en couleurs, n'oublions pas la veine si fidèle de nos artistes : Jean Leyder avec ses miniatures, Pit Nicolas avec ses sculptures en Raku et enfin, Ginette Wennig-Knaff avec ses dessins au pinceau qui fait écho aux trouvailles de nous autres plumes.

Daniel Reding
Président de l'APESS